TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Austria	Wien	KÜPPERBUSCH BES.M.B.H.	43	1-86680-0	1-86680-72
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERBUSCH S.P.R.L.	32	2466-8740	2466-7687
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2-273.19.45	2-273.10-88
China	Shangai	TEKA CHINA LTD.	86	21-6236-2375	21-6236-2379
Czech Republic	Brno	TEKA – CZ, S.R.O.	42	05-4921-0478	05-4921-0479
France	Paris	TEKA FRANCE S.A.R.L.	33	1-5836-4830	1-5836-4831
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210-9760283	210-9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1-354-21-10	1-354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21-39052-74	21-39052-79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. BHD.	60	3-762.01.600	3-762.0-626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. DE C.V.	52	555-762.04.90	555-762.05.17
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O	48	22-738.32.80	22-738.32-89
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGUESA LTDA.	351	234-32.95.00	234-32.54.57
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095-737-4689	095-737-4690
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	6-73-42415	6-73-46881
Thailand	Bangkok	TEKA (TAILAND) CO. LTD.	66	2-5164954	2-9021484
The Netherlands	Zoetermeer	TEKA B.V.	31	79-345.15.89	79-345.15.84
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNIK MUTFAK A.S.	90	212-274.61.04	212-274.56.86
U.K.	Abingdon	TEKA PRODUCTS (UK) LTD.	44	1235-86.19.16	1235-83.51.07
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	800-419-9344	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	212-291.28.21	212-291.28.25



KÜCHENTECHNIK

Teka Industrial, S.A.
Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34-942-35 50 50
Fax: 34-942-34 76 94
http://www.teka.com

Teka Küchentechnik GmbH
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Telefon: 49-2771-8141-0
Telefax: 49-2771-8141-10
http://www.teka.com

Manual de instrucciones
Campanas Extractoras C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920

Bedieningsanleitung
Dunstabzugshauben C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920

Instruction Manual
Kitchen Hoods C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920

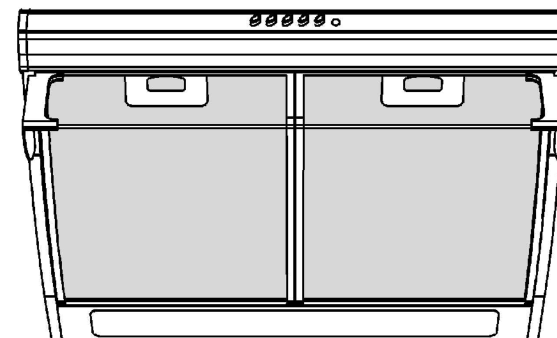
Manuel d’instructions
Hottes aspirantes C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920

Manual de Instruções
Exaustores C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920

Gebruikshandleiding
Afzuigkappen C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920

Kullanma Kilavuzu
Aspiratör C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ
C-610/C-620/C-710/C-810/C-910/C-920





Español

Estimado cliente:

Le felicitamos por su elección. Estamos seguros que este aparato, moderno, funcional y práctico, construido con materiales de primera calidad, ha de satisfacer plenamente sus necesidades.

Lea todas las secciones de este MANUAL DE INSTRUCCIONES antes de utilizar la campana por primera vez, a fin de obtener el máximo rendimiento del aparato y evitar aquellas averías que pudieran derivarse de un uso incorrecto, permitiéndole además solucionar pequeños problemas.

Guarde este manual, le proporcionará información útil sobre su campana en todo momento y facilitará el uso de la misma por parte de otras personas.

Instrucciones de seguridad

----

* Antes de la primera puesta en Servicio se deben tener en cuenta las instrucciones de instalación y conexión.

* No tire nunca del cable para desenchufar la campana.

* No ponga la campana en funcionamiento si el cable de alimentación eléctrica está deteriorado o presenta cortes, o si el aparato muestra síntomas de deterioros visibles en la zona de los mandos.

* Si la campana deja de funcionar o lo hace de modo anormal, desconéctela de la red y comuníquelo al Servicio de Asistencia Técnica.

* No dejar quemadores de gas encendidos, sin recipiente que los cubra, debajo de la campana.

* No permitir la acumulación de grasa en ninguna parte de la campana, especialmente en el filtro. OCASIONA RIESGO DE INCENDIO.

* No flamear debajo de la campana.

* Antes de instalar esta campana consulte los Reglamentos y Disposiciones locales vigentes respecto a la normativa vigente de aire y humos.

* Antes de conectar la campana a la red eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red se corresponden con la indicada en la etiqueta de características de la campana, situada en la parte interior de la misma.

* En las campanas con clavija, esta debe ser accesible, o insatalarse un interruptor de corte omnipolar, con una separación mínima entre contactos de 3 mm.

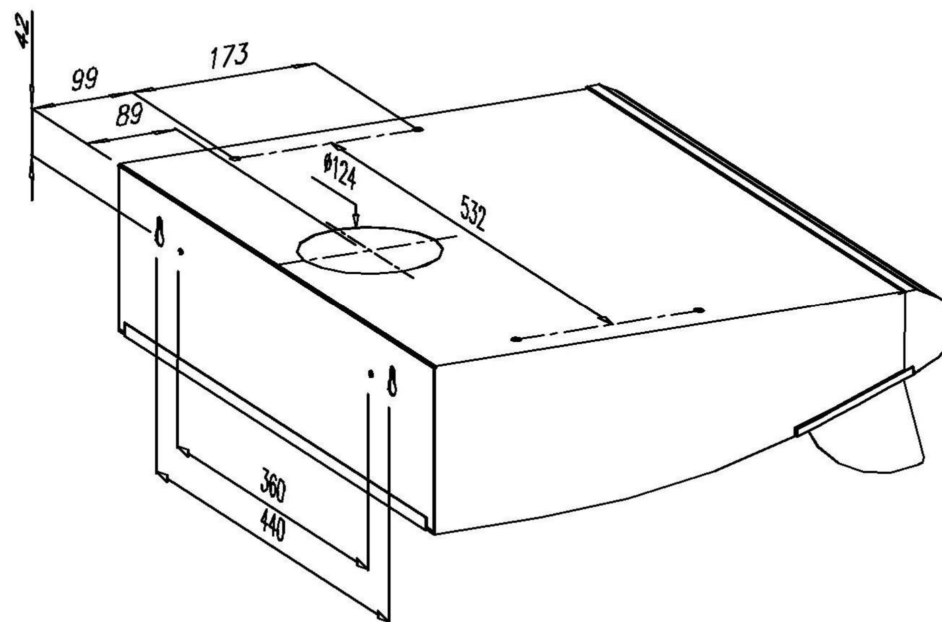
* El aire evacuado no debe ser enviado por conductos que se utilicen para evacuar humos de aparatos alimentados por gas u otro combustible. La habitación ha de estar provista de una ventilación adecuada si se va a utilizar la campana simultáneamente con otros aparatos alimentados por energía diferente de la eléctrica.

* Le recomendamos usar guantes y extremar la precaución cuando limpie el interior de la campana.

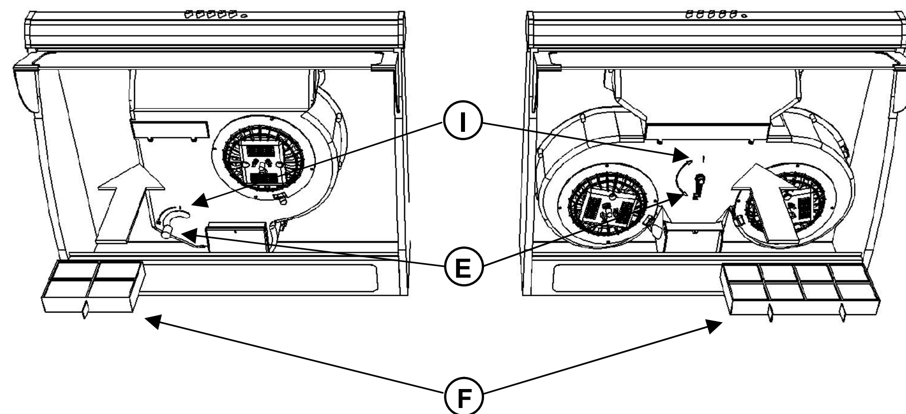
* Su campana está destinada para uso doméstico y únicamente para la extracción y purificación de los gases provenientes de la preparación de alimentos. El empleo para otros usos es bajo su responsabilidad y puede ser peligroso.

* Para cualquier reparación, incluida la sustitución del cable de red, debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica cualificado más cercano, usando siempre repuestos originales. Las reparaciones o modificaciones realizadas por otro personal pueden ocasionar daños al aparato o un mal funcionamiento, poniendo en peligro su seguridad. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por el uso indebido del aparato.

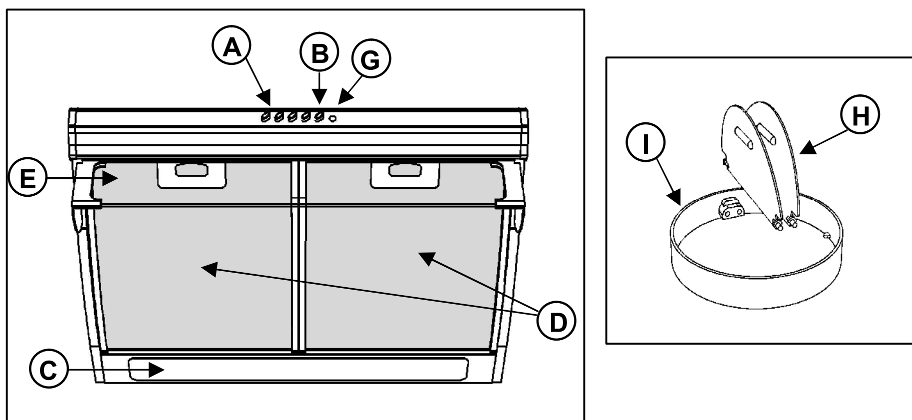
4



5



1

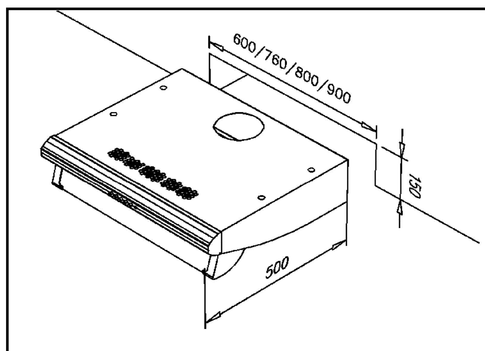


2



Velocidad	**Absaugleistung**	**Speed**	**Vitesse**	**Velocidade**	**Snelheid**	**Hiz**	**Ταχυτητα**
Primera	Erste	First	Première	Primeira	Laag	Birinci	Πρωτη
Segunda	Zweite	Second	Deuxième	Segunda	Hoog	Ikinci	Δεύτερη
Tercera	Dritte	Third	Troisième	Terceira	Intensief	Üçüncü	Τρίτη
Luz	**Beleuchtung**	**Light**	**Lumière**	**Luz**	**Licht**	**Işik**	**Φωτισμοσ**
Encendido	Ein	On	Allumé	Acesa	Schakelaar aan	Açik	Αναμένος
Apagado	Aus	Off	Eteint	Desligada	Schakelaar uit	Kapali	Σβηστός

3



Descripción del aparato (Fig. 1)

A Mandos del motor que permiten seleccionar tres posiciones.
B Interruptor de luz independiente del funcionamiento de los motores.
C Iluminación mediante lámparas.
D Filtros situados sobre la zona de cocción, fácilmente extraíbles para su lavado (2 ó 3 según modelo).
E Visera regulable que permite una mayor superficie de captación de gases.
F Posibilidad de incorporar filtro de carbón activo (Fig. 5)
G Piloto indicativo de funcionamiento de motores.
H-I Aletas anti-retorno que se colocarán en la boca de salida, situando sus extremos en los orificios dispuestos para ello.

Instrucciones de uso

Pulsando el mando que indica la figura 2 podrá controlar las funciones de la campana

Para conseguir una mejor aspiración le recomendamos poner en funcionamiento la campana unos minutos antes de cocinar (entre 3 y 5 minutos) para que el flujo de aire sea continuo y estable al momento de aspirar los humos.

De igual modo, mantenga la campana funcionando unos minutos después de cocinar para el total arrastre de humos y olores al exterior.

Limpieza y mantenimiento

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado de la red.

Para realizar labores de limpieza y mantenimiento, cumpla con las Instrucciones de Seguridad. Existe riesgo de incendio en caso de que la limpieza no se efectúe conforme a las instrucciones.

Limpieza del filtro

Para extraer los filtros de sus alojamientos actúe sobre los dispositivos de enclavamiento. Proceda a su limpieza, bien introduciéndolo en el lavavajillas, (ver observaciones) o dejándolo sumergido en agua caliente el tiempo necesario para facilitar la eliminación de grasas, o si lo desea, mediante el uso de sprays específicos (protegiendo las partes no metálicas). Finalizada la limpieza proceda a su secado.

Observaciones: La limpieza en lavavajillas con detergentes agresivos, puede ennegrecer la superficie metálica sin que afecte a su capacidad de retención de grasas.

Atención: La limpieza de filtros debe efectuarse, como mínimo una vez al mes, dependiendo de la utilización de la campana. Se debe tener en cuenta que al cocinar hay deposición de grasas en la campana y en el filtro aunque aquella no se ponga en funcionamiento.

Limpieza del cuerpo de la campana

Se recomienda la utilización de agua jabonosa, a 40ºC aproximadamente. Se utilizará un paño humedecido en dicha agua para la limpieza de la campana, incidiendo especialmente en las rendijas. Posteriormente se secará utilizando un paño que no desprenda pilosidades.

Atención:
* No use nunca estropajos metálicos ni productos abrasivos que puedan dañar la superficie.
* No realice raspaduras con objetos duros, como cuchillos, tijeras, etc.

Filtro de carbón activo

* Para colocar el filtro de carbón, desmontar la tapa, introducir el filtro en el alojamiento previsto y volver a montar la tapa.
* La duración del filtro de carbón activado es de tres a seis meses, dependiendo de uso.
* El filtro de carbón activo no es lavable ni regenerable. Una vez agotado, proceda a la sustitución del mismo.
* Para reemplazar el filtro gastado por otro nuevo, procederemos de igual modo que en el montaje, extrayendo previamente el filtro gastado.

Español

Recambio de Lámparas

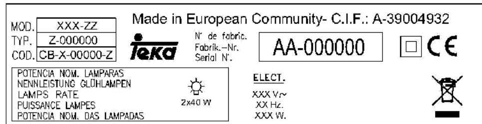
* Retire los filtros y las lámparas quedarán a la vista.
* Observe las precauciones de desconectar previamente la campana de la red y que las lámparas a sustituir no estén calientes.
* La potencia máxima de las lámparas es de 40W.

Información Técnica (Fig. 3)

Dimensiones:

Ancho = 600/760/800/900mm
Fondo = 500 mm
Alto = 150 mm

Características eléctricas:
VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS



Instalación

Para fijar la campana al mueble, se utilizará la plantilla situada en la figura 4.

La parte inferior de la campana deberá colocarse a una altura mínima de 65 cm de la encimera de gas y 60 eléctrica. Si las instrucciones de instalación de cocinas de gas indican una distancia superior, debe tenerse en cuenta.

Cuando la campana de cocina se ponga en funcionamiento al mismo tiempo que otros aparatos alimentados por una energía distinta de la eléctrica, la presión de salida de aire no debe ser superior a 4 Pa (4x10 –5 bar).

Para obtener un rendimiento óptimo, la longitud de la tubería de evacuación exterior no deberá ser superior a CUATRO metros, ni tener más de dos ángulos (codos) de 90º.

Aunque lo recomendable es la evacuación de gases al exterior, puede instalarse un filtro de carbón activado que permite que los gases puedan devolverse a la cocina a través del tubo de salida.

Para la evacuación por la parte superior se requiere un conducto de evacuación al exterior y situar la palanca de evacuación en posición “E” (Fig. 5).

Se coloca el manguito de salida (anti-retorno) comprobando que las restantes salidas están debidamente tapadas.

Para la recirculación a través del filtro de carbón activado se situará la palanca de evacuación en posición “I”. A continuación se introduce el filtro de carbón activado en la ranura correspondiente.

Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

Πριν αναζητήσετε τεχνική υποστήριξη για κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε ελένξ τε τα παρακάτω :

Πρόβλημα	Πιθανή Αιτία	Επίλυση
Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί	Το καλώδιο δεν είναι συνδεδεμένο.	Συνδέστε το καλώδιο στην παροχή ρεύματος.
	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα.	Ελένξτε/επισκευάστε την πρίζα
Η απορρόφηση δεν είναι ικανοποιητική	Τα φίλτρα έχουν γεμίσει λίπη.	Καθαρίστε ή αντικαταστήσετε τα φίλτρα.
	Ο σωλήνας εξαγωγής έχει βουλώσει.	Ξεβουλώστε τον σωλήνα εξαγωγής.
	Απαράδεκτος σωλήνας εξαγωγής, πχ ∅ < 12,5cm, σταθερές περσίδες στον εξωτερικό τοίχο, κλπ.	Επικοινωνήστε με τον τοποθέτη και ακολουθείστε τις οδηγίες εγκατάστασης από αυτό το φυλλάδιο.
Οι λαμπτήρες δεν ανάβουν	Έχουν καεί	Αντικαταστήστε τους.
	Έχουν ξεβιδωθεί.	Σφίξτε τους.

Αυτή η συσκευή φέρει το σήμα CEE, σε συμφωνία με το στάνταρντ 2002/92/EC του Ευρωπαικού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου σχετικά με τα απόβλητα των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Η σωστή απόσυρση αυτού του προιόντος, προστατεύει απο αρνητικές συνέπειες για την αγορά και την υγεία.

Το σύμβολο (στο προιόν ή στα έγγραφα που εσωκλείονται), υποδεικνύουν ότι δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπισθεί ως οικιακό απόβλητο. Είναι απαραίτητο να δωθεί σε σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Απαλαγείτε απο την συσκευή βάσει της της περιβαλοντικής νομοθεσίας για την εξάλειψη των αποβλήτων.
Προκειμένου να λάβετε λεπτομερείς οδηγίες για την μεταχείριση ή ανακύκλωση του προιόντος, επικοινωνήστε με το δήμο σας , ή με το κατάστημα που το αγοράσατε.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. διατηρεί το δικαίωμα να εισαγάγει στις συσκευές της τις διορθώσεις τις οποίες κρίνει αναγκαίες ή χρήσιμες χωρίς να αλλοιώνει τα βασικά τους χαρακτηριστικά.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αλλαγή Λαμπτήρων Φωτισμού

* Αποσυρθείτε τα φίλτρα και οι λαμπτήρες θα είναι στη θέα.
* Φροντίστε πριν την διαδικασία αλλαγής των λαμπτήρων φωτισμού να έχετε αποσυνδέσει τον απορροφητήρα από την παροχή ρεύματος και οι λαμπτήρες που θα αντικατασταθούν να μην είναι ζεστοί
* Η μέγιστη ισχύς των λαμπτήρων είναι 40 W, ο καθένας.

Τεχνικές πληροφορίες (ΕΙΚ. 3)

Διαστάσεις:

Πλάτος = 600/760/800/900mm
Αθος = 500 mm
Ύψος = 150 mm

Ηλεκτρολογικά χαρακτηριστικά
ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗ-ΡΙΣΤΙΚΩΝ

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric. Fabrik.-Nr. Serial Nº.
AA-000000
CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
2x40 W
ELECT.
XXX V~
XX Hz.
XXX W.

Εγκατάσταση

Για την τοποθέτηση του απορροφητήρα στην κουζίνα, ακολουθείστε το σχέδιο στην εικόνα 4

Το κάτω μέρος του απορροφητήρα πρέπει να τοποθετηθεί τουλάχιστον στο ύψος των 65 εκ. πάνω από την επιφάνεια της κουζίνας αερίου και των 60 εκ. πάνω από τις ηλεκτρικές κουζίνες. Σε περίπτωση που οι οδηγίες εγκατάστασης κουζινών αερίου υποδεικνύουν μια μεγαλύτερη απόσταση, αυτό θα πρέπει να ληφθεί υπ' όψη.

Όταν ο απορροφητήρας δουλεύει ταυτόχρονα με κάποια μη-ηλεκτρική συσκευή μαγειρέματος, η πίεση του αέρα που αποβάλλεται δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4Pa (4 x 10^{-5} bar).

Για να πετύχετε την καλύτερη δυνατή απορρόφηση του απορροφητήρα, ο σωλήνας για την έξοδο των ατμών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 μέτρα μήκος, ή να περιλαμβάνει περισσότερες από 2 γωνίες 90º.

Αν και το αξιοσύστατο πράγμα είναι η εκκένωση των αερίων στο εξωτερικό, ένα φίλτρο ενεργοποιώ-άνθρακα μπορεί να εγκαταστήσει που επιτρέπει ότι τα αέρια μπορούν να δοθούν πίσω στην κουζίνα μέσω του σωλήνα εξόδου.

Για την εκκένωση από το επάνω μέρος απαιτείται ένας αγωγός εκκένωσης προς το εξωτερικό και να τοποθετηθεί ο μοχλός εκκένωσης στην θέση «Ε». (ΕΙΚ. 5):

Τοποθετείται το σωληνάκι εξόδου (μη επιστροφής), επαληθεύοντας αν οι υπόλοιπες έξοδοι είναι σκεπασμένες σωστά.

Για την επανακυκλοφορία μέσω του ενεργοιώ-άνθρακα η λαβή εκκένωσης «I» θα βρεθεί στη φρουρά. Έπετα το φίλτρο ενεργοποιώ-άνθρακα εισάγεται στο αντίστοιχο αυλάκι

Si algo no funciona

Antes de solicitar el servicio de reparaciones, haga las comprobaciones indicadas a continuación:

DEFECTO	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La campana no funciona	El cable de red no está conectado	Conectar el cable de red
	No llega tensión al enchufe	Proceder a revisar/reparar la red eléctrica
La campana no aspira suficiente o vibra	Filtro saturado de grasa	Proceda a la limpieza o sustitución del filtro
	Obstrucción del conducto de salida de aire	Elimine las obstrucciones
	Conducto de aire inadecuado	Contacte con el instalador y siga las instrucciones de este manual
Las lámparas no iluminan	Lámparas fundidas	Proceda a la sustitución de las lámparas
	Lámparas flojas	Apriete las lámparas

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el mercado y la salud.

El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener infomación más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. se reserva el derecho de introducir en sus aparatos las correcciones que considere necesarias o útiles sin perjudicar sus características esenciales.



Deustch

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl und sind sicher, daß der Erwerb dieses Geräts, das unter Verwendung von Materialien bester Qualität hergestellt und strengen Kontrollen während des gesamten Fertigungsprozesses unterzogen wurde, Ihren Anforderungen vollkommen gerecht wird.

Vor der erstmaligen Benutzung der Dunstabzugshaube bitten wir Sie, die Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen und die Hinweise genau zu befolgen, damit Sie viele Jahre lang mit diesem Gerät die bestmöglichen Ergebnisse erreichen sowie Fehler und Störungen vermeiden, die sich aus einer unsachgemäßen Benutzung des Geräts ergeben können. Außerdem ist Ihnen diese Bedienungsanleitung bei der Lösung kleiner Probleme behilflich.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, sie gibt Ihnen jederzeit nützliche Informationen und erleichtert auch die Bedienung durch andere Personen.

Sicherheitshinweise

---

* Beachten Sie bitte vor der erstmaligen Inbetriebnahme die Anweisungen hinsichtlich Installation und Anschluß der Dunstabzugshaube.
* Ziehen Sie niemals am Kabel, wenn Sie die Dunstabzugshaube vom Netz trennen wollen.
* Benutzen Sie die Dunstabzugshaube nicht mit defektem oder angeschnittenem Netzkabel, oder wenn das Gerät sichtbare Schäden im Bereich der Bedienelemente aufweist.
* Wenn die Dunstabzugshaube nicht mehr oder nicht mehr richtig funktioniert, trennen Sie diese vom Netz und setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.
* Achten Sie bitte stets darauf, daß die Kochstellen unter der Dunstabzugshaube nicht ohne ein daraufgestelltes Gefäß in Betrieb sind.
* Vermeiden Sie Fettablagerungen auf allen Teilen der Dunstabzugshaube und insbesondere im Filter, es besteht Brandgefahr.
* Flambieren Sie niemals unterhalb der Abzugshaube.
* Informieren Sie sich vor Einbau der Dunstabzugshaube über die jeweils geltenden örtlichen Vorschriften über Luft- und Rauchabzug.
* Prüfen Sie vor Anschluß der Dunstabzugshaube an das Netz, ob Frequenz und Spannung mit den Angaben auf dem an der Unterseite angebrachten Typenschild übereinstimmen.
* Am Glocke bei annageln diese anrechnen Essenz erreichbar, Durchschlag beisetzen ein rangieren ab abschneiden omnipolar, bei ein Abbruch geringste dazwischen beeinflussen ab 3 mm.
* Die evakuierte Luft muß nicht durch Rohre gesendet werden, die benutzt werden, um den Rauch der Apparate zu evakuieren, die durch Gas order einen anderen Kraftstoff eingezogen werden. Der Raum muß mit einer ausreichenden Belüftung versehen sein, wenn in dem gleichen Raum auch andere nicht mit elektrischer Energie betriebene Geräte benutzt werden.
* Wir empfehlen Ihnen, bei der Reinigung Schutzhandschuhe zu tragen und bei der Reinigung des Inneren der Dunstabzugshaube mit größter Vorsicht vorzugehen.
* Ihre Dunstabzugshaube ist ausschließlich für einen Einsatz im Heimbereich zur Reinigung und Absaugung von Küchendünsten bestimmt, die bei der Speisezubereitung entstehen. Der Einsatz für andere Anwendungen erfolgt ausschließlich auf Ihr Risiko und kann gefährlich sein.
* Hinsichtlich aller Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Kundendienststelle, die eine Verwendung von Originalersatzteilen garantiert. Alle Reparaturen oder Eingriffe durch anderes Personal können Schäden und Funktionsstörungen am Gerät hervorrufen und Gefahren für Ihre Sicherheit zur Folge haben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus einer unsachgemäßen Verwendung des Geräts.

Περιγραφή της συσκευής (ΕΙΚ. 1)

A Διακόπτης μοτέρ, επιτρέπει την επιλογή 3 θέσεων λειτουργίας (ταχυτήτων) των μοτέρ

B Διακόπτης φωτισμού, ανεξάρτητος από τα μοτέρ.

C Φωτισμός με λαμπτήρες

D Φίλτρα, βρίσκονται πάνω από την περιοχή μαγειρέματος και αφαιρούνται εύκολα για τον καθαρισμό τους (2 ή 3 σύμφωνα με το πρότυπο).

E Μεγάλη επιφάνεια αναρρόφησης.

F Δυνατότητα ενσωμάτωσης φίλτρο ενεργού άνθρακα (ΕΙΚ. 5)

G Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας μοτέρ.

H-I Κλαπέτα αντεπιστροφής που βρίσκονται στο σημείο εξαγωγής και δεν επιτρέπουν στον αέρα να επιστρέφει μέσα. Οι άκρες των κλαπέτων τοποθετούνται στις τρύπες που υπάρχουν στα πλάγια του στομίου του σωλήνα εξαγωγής.

Οδηγίες Χρήσης

Πιέζοντας το κουμπί που φαίνεται στην εικόνα 2, μπορείτε να ρυθμίσετε την λειτουργία του απορροφητήρα.

Για να πετύχετε καλύτερη απορρόφηση, σας συνιστούμε να θέσετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα μερικά λεπτά πριν ξεκινήσετε το μαγείρεμα (3-5 λεπτά) ώστε ο σωλήνας/μπουρί να αποκτήσει μία σταθερή και συνεχόμενη ροή αέρος όταν θα αποβάλει τις οσμές.

Επίσης, όταν τελειώσετε το μαγείρεμα, αφήστε τον απορροφητήρα σε λειτουργία για ακόμα μερικά λεπτά ώστε να αποβάλλει όλους τους ατμούς και τις οσμές που υπάρχουν.

Καθαρισμός και Συντήρηση

Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία του απορροφητήρα πριν οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης.

Για την διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης ακολουθείστε τις οδηγίες ασφαλείας που υποδεικνύονται. Ο κίνδυνος πυρκαγιάς υπάρχει σε περίπτωση ότι ο καθαρισμός δεν πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες.

Καθαρισμός Φίλτρων

Για να αφαιρέσετε τα φίλτρα από την θέση τους, απελευθερώστε τα από τα κλείστρα που τα στηρίζουν. Καθαρίστε τα φίλτρα, είτε βάζοντάς τα στο πλυντήριο πιάτων (δείτε τις σημειώσεις), είτε αφήστε τα να "μουλιάσουν" σε ζεστό νερό ώστε να διαλυθούν τα λίπη, είτε (αν το θέλετε) χρησιμοποιώντας ειδικά σπρέυ (προστατεύοντας όμως τα μη μεταλλικά μέρη τους). Αφού τα καθαρίστετε, αφήστε τα να στεγνώσουν.

Σημείωση : Το πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων με "σκληρά" απορρυπαντικά μπορεί να "μαυρίσει" τις μεταλλικές επιφάνειες των φίλτρων χωρίς ωστόσο να επηρρεάσει την ικανότητα συγκράτησης οσμών.
N.B. : Τα φίλτρα πρέπει να καθαρίζονται τουλάχιστον μία φορά τον μήνα. Εξαρτάται βέβαια, και από την συχνότητα χρήσης του απορροφητήρα. Έχετε υπόψιν σας ότι τα λίπη και οι ατμοί συσσωρεύονται στον απορροφητήρα κατά την διάρκεια του μαγειρέματος, είτε είναι σε λειτουργία είτε όχι.

Καθαρισμός Σώματος Απορροφητήρα

Για τον καθαρισμό του σώματος του απορροφητήρα, συνιστάται η χρήση ζεστού διαλύματος νερού-απορρυπαντικού (περίπου 40º C). Βρέξτε ένα πανί στο διάλυμα αυτόκαι καθαρίστε τον απορροφητήρα δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις γωνίες κλπ. Στη συνέχεια, στεγνώστε χρησιμοποιώντας ένα στεγνό πανί.
Σημείωση :
* Μην χρησιμοποιείτε συρματάκια ή λειαντικά και οξειδωτικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στον απορροφητήρα.
* Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα με μεταλλικές επιφάνειες όπως μαχαίρια, ψαλίδια, κτλ.

Φίλτρα Ενεργού Άνθρακα

* Για να εγκαταστήσει το φίλτρα ξυλάνθρακα, αποσυνθέστε το καπάκι, εισάγετε το φίλτρα στη θέση υπό τον όρο ότι και αυγκεντρώστε εκ νέου το καπάκι.
* Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα έχουν μια διάρκεια ζωής 3 εώς 6 μημών ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης τους.
* Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα δεν πλένονται ούτε ανακυκλώνονται. Μετά την χρήση τους, πρέπει να αντικαθιστώνται με καινούργια φίλτρα.
* Προκειμένου να αντικατασταθεί το φίλτρο που ξοδεύεται από ένα άλλο νέο ένά, θα έρθουμε εξίσου αυτός στη συνέλευση, προηγουμένως εξάγοντας το ξοδευμένο φίλτρο.





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη:

Σας εκφράζουμε τις ειλικρινής μας ευχαριστίες για την επιλογή σας. Είμαστε βέβαιοι ότι αυτή η μοντέρνα, λειτουργική, πρακτική συσκευή, κατασκευασμένη με υλικά πρώτης ποιότητας θα ικανοποιήσει πλήρως τις ανάγκες σας.

Παρακαλούμε, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή, να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις ενότητες αυτού του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης, για να έχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση από τον απορροφητήρα σας και να αποφύγετε τις βλάβες που μπορουν να προκύψουν από την κακή χρήση. Επίσης, σας παρέχει οδηγίες για να ξεπεράσετε τα μικροπροβλήματα.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο σε ασφαλές μέρος. Μπορεί να σας προσφέρει χρήσιμες πληροφορίες στο μέλλον και να βοηθήσει άλλα άτομα να χειριστούν την συσκευή αυτή.

Οδηγίες Ασφάλειας

----

* Πριν χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σας για πρώτη φορά, δώστε προσοχή στις οδηγίες εγκατάστασης και σύνδεσης.

* Αν θέλετε να αποσυνδέσετε τον απορροφητήρα από την ηλεκτρική παροχή, μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο. Πάντα να τραβάτε το φις.

* Μην θέτετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα εάν το καλώδιό του είναι φθαρμένο/κομμένο ή αν υπάρχουν σημάδια φθοράς στον πίνακα χειρισμού.

* Εάν ο απορροφητήρας σταματήσει τη λειτουργία του ή δεν λειτουργεί “φυσιολογικά”, αποσυνδέστε τον από την παροχή ρεύματος, και συμβουλευθείτε το τεχνικό τμήμα, service.

* Μην αφήνετε ποτέ αναμένες “ακάλυπτες” εστίες γκαζιου κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή χωρίς σκεύη μαγειρέματος επάνω στις εστίες).

* Μην αφήνετε τα λίπη να συσσωρεύονται σε οποιοδήποτε σημείο του απορροφητήρα και ιδιαίτερα στα φίλτρα. **ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.**

* Μην μαγειρεύετε “φλαμπέ” φαγητά κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή με ανοικτή φλόγα).

* Πριν την εγκατάσταση του απορροφητήρα, συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανόνες που ισχύουν σχετικά με τα standards ενέργειας, αερίων κλπ.

* Πριν συνδέσετε τον απορροφητήρα στην παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η συχνότητα και η τάση του ρεύματος συμφωνούν με αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών, η οποία βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα.

* Ο διακόπτης/ασφάλεια στον πινάκα παροχής για τον απορροφητήρα πρέπει να είναι ένας διπολικός διακόπτης με ελλάχιστο κενό επαφής 3mm.

* Ο εκκενωθείς αέρας δεν ειναι απαραίτητο να σταλεί από τους αγωγούς που χρησιμοποιούνται για να εκκενώσουν τον καπνό των συσκευών που ταϊζονται κοντά αέριο ή ενός άλλων καυσίμων. Το δωμάτιο πρέπει να έχει σωστό εξαέρισμό εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με κάποια άλλη συσκευή μαγειρέματος που δεν λειτουργεί με ηλεκτρική ενέργεια, πχ συσκευή γκαζιού.

* Σας συνιστούμε την χρήση γαντιών και την προσοχή σας όταν καθαρίζετε το εσωτερικό του απορροφητήρα.

* Ο απορροφητήρας είναι σχεδιασμένος για οικιακή χρήση και μόνο για την αποβολή και τον καθαρισμό των οσμών που δημιουργούνται από την ετοιμασία του φαγητού. Η χρήση του για οποιονδήποτε άλλο σκοπό είναι με δική σας ευθύνη και μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνη.

* Για οποιαδήποτε επισκευή, συμπεριλαμβανομένης της αντικατάστασης του τροφοδότη, πρέπει να πάει στην υπηρεσία της κατάλληλης αλλά κοντά τεχνικής, πάντα χρησιμοποιώντας αντικατεστημένο αρχικό.
Επισκευές και μετατροπές από οποιονδήποτε άλλο μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην συσκευή, δυσλειτουργία και κίνδυνο για την ασφάλειά σας. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιά ή τραυματισμό που προκαλείται από ακατάλληλη χρήση του απορροφητήρα.

Gerätebeschreibung (Abb. 1)

A	Bedienelemente für den Motor mit drei Stellungen
B	Von der Funktion der Motoren unabhängiger Lichtschalter
C	Beleuchtung mit Glühlampen
D	Zur Reinigung einfach abnehmbare Filter über dem Kochbereich (2 order 3 entsprechend Modell).
E	Auszug zur Einstellung einer größeren Absaugfläche
F	Einbaumöglichkeit für Aktivkohlefilter (Abb. 5).
G	Kontrolleuchte Betrieb der Motoren
H-I	Rückschlagklappen zum Aufsatz auf die hierfür am Abzug vorgesehenen Durchbrüche.

Bedienungsanweisung

Durch Betätigen der in der Abbildung 2 bezeichneten Bedienelemente werden die Funktionen der Dunstabzugshaube gesteuert.

Schalten Sie die Dunstabzugshaube einige Minuten vor Kochbeginn ein (zwischen 3 und 5 Minuten). Hierdurch wird eine kontinuierliche und stabile Luftströmung erreicht, wenn die Dämpfe abzusaugen sind.

Die Dunstabzugshaube nach dem Kochen noch einige Zeit (zwischen 3 und 5 Minuten) weiterlaufen lassen, damit Fetteilchen aus der Abluftleitung vollständig nach außen transportiert werden. Auf diese Weise wird das Rückströmen von Fett, Dämpfen und Gerüchen verhindert.

Reinigung und Pflege

Überzeugen Sie sich vor Beginn aller Reinigungs- oder Pflegearbeiten davon, daß das Gerät vom Netz getrennt ist.

Beachten Sie bei allen Reinigungs- und Pflegearbeiten die Sicherheitshinweise. Feuergefahr besteht, falls die Reinigung nicht entsprechend den Anweisungen stattfindet.

Reinigung der Filter

Hängen Sie die Filter durch Betätigung der Verschlüsse aus. Tauchen Sie die Filter zur Reinigung in heißes Wasser, bis sich die Fettreste aufgelöst haben, spülen Sie diese danach mit fließendem Wasser ab. Die Verwendung eines speziellen fettlösenden Sprays zur Reinigung der Filter ist ebenfalls möglich. Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden (siehe Anmerkung). Stellen Sie die Filter darin senkrecht auf, damit sich keine Speisereste darauf absetzen können. Nach der Reinigung die Filter trocknen und anschließend wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen.

Anmerkung: Durch Reinigung mit aggressiven Spülmitteln im Geschirrspüler kann die metallische Filteroberfläche schwarz anlaufen, ohne daß jedoch die Rückhaltefähigkeit für Fette beeinträchtigt wird.

Achtung: In Abhängigkeit vom Grad der Nutzung der Dunstabzugshaube ist eine Reinigung der Filter mindestens einmal monatlich erforderlich. Beachten Sie bitte, daß beim Kochen auch dann Fettablagerungen an der Dunstabzugshaube und im Filter auftreten, wenn diese nicht in Betrieb ist.

Reinigung der Filterhalterung und des Gehäuses der Abzugshaube

Zur Reinigung wird die Verwendung eines in warmer Seifenlauge mit einer Temperatur von etwa 40°C angefeuchteten Tuchs empfohlen. Reinigen Sie besonders sorgfältig alle Schlitze und trocknen Sie anschließend alle Flächen gründlich mit einem nicht fasernden Tuch.

Achtung

* Verwenden Sie zur Reinigung keine metallischen Scheuerschwämme oder kratzend wirkende Mittel, durch welche die Oberfläche beschädigt werden kann.

* Kratzen Sie nicht mit harten Gegenständen wie Messer, Scheren usw.



Deustch

Aktivkohlefilter

* Zum Einbau der Aktivkohlefilter werden nehmen Sie den Dekel ab, führen Sie den Filter in seine Aufnahmen ein und bringen Sie den Deckel wieder an.

* Die Nutzungsdauer der Aktivkohlefilter beträgt in Abhängigkeit von der jeweiligen Intensität der Nutzung drei bis sechs Monate.

* Die Aktivkohlefilter können weder gewaschen noch regeneriert werden. Sie sind daher auszutauschen, wenn deren Filterwirkung erschöpft ist.

* Zweks den Filter ersetzen ausgegeben durch ein anderes Neues, wir kommen gleichmäß

Austausch der Glühlampen

* Die Glühlampen sind nach Aushängen die Filterhalterung zugänglich.
* Achten Sie darauf, daß die Dunstabzugshaube vor dem Lampenwechsel vom Netz getrennt wird und die Glühlampen abgekühlt sind.
* Die Leistung der Glühlampen darf maximal 40W betragen.

Technische Informationen (Abb. 3)

Abmessungen:

Breite = 600/760/800/900mm
Tiefe = 500 mm
Höhe = 150 mm

Elektrische Kennwerte:
SIEHE TYPENSCHILD

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric. Fabrik.-Nr. Serial Nº.
AA-000000
CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
2x40 W
ELECT.
XXX V~
XX Hz.
XXX W.

Einbau

Zum Einbau der Dunstabzugshaube in das Küchenmöbel benutzen Sie bitte die Schablone auf abb. 4.

Die Unterseite der Dunstabzugshaube muß eine Mindesthöhe von 60 cm über elektrischen Kochstelle und 65 cm. Über Gaskochstellen aufweisen. Ist in den Einbauanweisungen für ein Gaskochfeld ein größerer Abstand angegeben, muß dieser entsprechend berücksichtigt werden.

Bei Betrieb der Dunstabzugshaube zusammen mit anderen, nicht mit elektrischer Energie betriebenen Geräten darf der auftretende Unterdruck einen Wert von 4 Pa (4 x 10^{-6} bar) nicht überschreiten.

Um eine optimale Leistung der Dunstabzugshaube zu erreichen, darf die Länge des Abzugsrohrs VIER Meter nicht überschreiten und sollte nicht mehr als zwei 90°-Winkel enthalten.

Obwohl eine Absaugung der beim Kochen entstehenden Dämpfe nach außen empfohlen wird, können Aktivkohlefilter eingebaut werden, die eine Rückführung der gereinigten Gase in die Küche über das Abzugsrohr ermöglichen.

Für den Dunstabzug auf der Oberseite ist ein Dunstabzugsrohr nach aussen erforderlich, der Hebel zur Steuerung des Dunstabzugs muss sich in Stellung "E" befinden. (Abb. 5):

Rückschlagklappe (Auslass) aufsetzen und darauf achten, dass die übrigen Ausgänge ordnungsgemäss verschlossen sind.

Zur Luftumwälzung über den Aktivkohlefilter den Hebel zur Steuerung des Dunstabzugs in Stellung "I" bringen und sicherstellen. Oberseite verschlossen ist. Anschliessend wird des Aktivkohlefilter im Entsprechen gelegt Nut.

Şayet çalışmayan bir şey varsa

Teknik servise başvurmadan önce aşağıdaki işlemleri takip edin.

HATA	MUHTEMEL SEBEP	ÇÖZÜM
Aspiratör çalışmıyor	Kablo bağlı değil	Kabloyu bağlayınız.
	Prize akım gelmiyor.	Parçaları değiştiriniz/tamir ediniz
Aspiratör yeteri kadar üflemiyor ya da titriyorsa	Filtre yağla kaplanmıştır.	Proceda a la limpieza o sustitución del filtro
	Baca tıkanmıştır.	Bacayı temizleyiniz.
	Yetersiz hava çıkışı	Montaj yapan kişi ile irtibata geçin ve kullanma kılavuzuna başvurun.
Işık çalışmıyorsa.	Lamba patlak	Lambayı değiştirin
	Lamba gevşek	Lambayı sıkın

Bu cihaz 2002/92/EEC sayılı Elektrikli ve Elektronik Atıklarla ilgili Avrupa Standardına uygun olarak CEE işaretine sahiptir. Bu cihazın doğru şekilde atılması çevreye ve sağlığınıza zarar gelmesini önler.



Cihazın, cihazın ambalajının ya da cihazla birlikte gelen evrakların üzerinde görebileceğiniz işareti bu cihazın normal ev atıkları gibi atılmaması gerektiğini belirtir. Elektrikli ve elektronik parçaların dönüştürülebilmesi ve cihazın doğru şekilde imha edilebilmesi için bu cihazın kullanım ömrü sonunda uygun toplama noktalarına verilmesi gerekir. Cihazın doğru şekilde atılması ve dönüştürülmesi ile ilgili bilgi alabilmek için yetkili mercilere ya da cihazı satın aldığınız mağazaya başvurunuz.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. aletlerinde temel karakteristiklerine zarar vermeden gerekli ve faydalı gördüğü düzeltmeleri yapma hakkını saklı tutar.

[redacted]

Turkish

Lambaların Değiştirilmesi

* Ampullere ulaşmak için filtreleri çıkarınız.
* Değiştirme işlemine başlamadan önce cihazın elektrik bağlantısının kesildiğine ve lambaların sıcak olmadığından emin olunuz.
* Maksimum ampul gücü: 40 W

Teknik Bilgiler (Bas. 3)

Ölçüler Genişlik = 600/760/800/900mm
Derinlik = 500 mm
Yükseklik = 150 mm

Elektrik özellikleri
ÖZELLİKLER ETİKETİNE BAŞVURUN

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric. Fabrik.-Nr. Serial Nº.
AA-000000
CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
2x40 W
ELECT.
XXX V~
XX Hz.
XXX W.

Montaj

Aspiratörünüzü mutfak kabinine monte edebilmenize yardımcı olması amacı ile için basarak 4 daki şekil düzenlemiştir.

Aspiratörün alt kısmı ile ocak arasındaki korunması gereken mesafe; elektrikli ocaklarda minimum 60cm ve gazlı ocaklarda minimum 65cm olmalıdır. Şayet gazlı ocak kullanma kılavuzunda bu mesafenin arttırılmasına dair bir uyarı varsa uyulması gerekmektedir.

Evde aspiratörle aynı anda ve elektrik harici bir kaynakla çalışan cihazlarınız olduğu takdirde, hava çekiş basıncının 4 Pa (4 x 10 $^{-5}$ barı) geçmemesine dikkat ediniz.

Aspiratörünüzden maksimum performansı alabilmeniz için çıkış borusunun 4 metreyi geçmemesine ve 2 adet 90^{0} lik açıdan (dirsek) fazla olmamasına dikkat ediniz.

Davlumbazın dışarıya açılan bir bacaya bağlanması ilk tercih olsa da bunun mümkün olmadığı hallerde karbon filtre kullanılabilir. Emilen hava karbon filtreler yardımıyla temizlenerek ortama geri döner.

Gazların üst taraftan dışarı atılması için, bir tahliye borusuna ihtiyaç vardır ve tahliye kolunu “E” pozisyonuna getirmek gerekmektedir. (Bas. 5):

Çıkış hortumu (geri dönüşü önleyici) takılır ve diğer çıkışların doğru bir şekilde kapalı oldukları kontrol edilir.

Havanın karbon filtreden geçip dolaşımını sağlamak için tahliye kolu “I” pozisyonunda olmalıdır. Karbon filtre yerine bu durumda takılmalıdır.

Wenn das Gerät nicht funktioniert

Bevor Sie den Reparaturdienst verständigen, führen Sie bitte die nachfolgenden Überprüfungen durch:

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht.	Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.	Netzkabel anschließen.
	Die Steckdose führt keine Spannung.	Für Spannungszuführung zur Steckdose sorgen.
Die Absaugleistung der Dunstabzugshaube ist zu gering, oder es treten Vibrationen auf.	Der Filter ist mit Fett gesättigt.	Filter reinigen oder auswechseln.
	Das Abzugsrohr ist verstopft.	Die Verstopfungen beseitigen.
	Die Luftkanäle sind nicht richtig dimensioniert.	Setzen Sie sich mit dem Installateur in Verbindung und beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung.
Die Beleuchtung funktioniert nicht.	Die Lampen sind durchgebrannt.	Lampen auswechseln.
	Die Lampen sitzen locker.	Lampen ordnungsgemäß einschrauben bzw. eindrücken.

In überinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-AlgerÄte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäβe Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produckt order der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produckt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäβ den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten

TEKA INDUSTRIAL,S.A. Im gleichen Sinne bleibt das Recht vorbehalten, in den Geräten die für richtig order zweckmäßig erachteten Verbesserungen bei Einhaltung der Hauptkennwerte einzuführen.

[redacted]

English

Dear customer,

We congratulate you on your choice. We are sure that this modern, functional and practical article, constructed from highest quality materials, will fully meet your requirements.

Please read all the sections of this INSTRUCTION MANUAL before using the extractor for the first time to be able to obtain its full performance and to avoid any breakdowns that could arise from its misuse, also allowing small problems to be overcome.

Keep this manual. It will always provide useful information on the extractor and will help other people to use it.

Safety Instructions

----

* Before using the extractor for the first time, you must observe the installation and connection instructions.

* Never pull the cable to unplug the extractor.

* Do not switch on the extractor if the electricity cable is worn or has cuts or if there are signs of deterioration around the control panel.

* If the extractor stops working or functions abnormally, unplug it from the mains and advise the technical service.

* Do not leave gas burning without a pan above it under the hood.

* Do not allow grease to accumulate in any part of the extractor, especially in the filter as this **COULD PRODUCE A FIRE RISK**

* Do not flambé food under the hood.

* Before installing the extractor consult local rules and regulations in force with respect to current standards on air and fumes.

* Before connecting the extractor to the mains, check that both the voltage and the frequency conform to that shown on the characteristics label of the extractor located inside it.

* In the hoods with pin, this must be accesible, or settle a cut switch to omnipolar, with minimum separation between contacts of 3 mm

* The evacuated air does not have to be sent by conduits that are used to evacuate the fume of apparatuses fed by gas or another fuel. The room must be provided with appropriate ventilation if the extractor is going to be used at the same time as other food processing equipment not using electrical power.

* We recommend the use of gloves and caution when cleaning the inside of the extractor.

* Your extractor is designed for domestic use and only for expelling and purifying gases arising from food preparation. Its use for any other purpose must be at your own responsibility and may be dangerous.

* You should contact the nearest Qualified Technical Assistance Service for any repairs, including the substitution of the feeder, always using original spare parts. Repairs and modifications carried out by others could damage the apparatus or cause it to malfunction, and risking your safety. The manufacturer cannot be held liable for inappropriate use of the apparatus.

Description of the apparatus (Fig. 1)

A Motor controls that allow three speeds to be selected.
B Light's switch independent of themotors.
C Light by means of lamps.
D Filters located over cooking area, easily withdrawn for cleaning (2 or 3 according to model).
E Pull-out group that allows a greater gas capture area.
F Possibility of incorporating activated charcoal filter (Fig. 5).
G Motor functionning indicator light.
H-I Non-return flaps which are placed in the outlet, locating their ends in the openings provided.

Aparatların tanımı (Bas. 1)

A Üç kademeli fan çekiş düğmesi
B Motordan bağımsız ışık düğmesi.
C Lamba.
D Pişirme alanının üzerinde bulunan filtreler temizlik için kolayca çıkarılabilirler (modele göre 2 ya da 3 parça)
E Maksimum gaz çekişine olanak sağlayan alan.
F Aktif karbon filtre kullanım imkanı (Bas. 5).
G Motorun çalışır durumda olduğunu gösterir ikaz ışığı.
H-I Çekilen gazların geri dönüşümünü engellemek için baca çıkışına yerleştirilen.

Kullanım Talimatları

Şekilde görülen düğmelere basarak 2 aspiratörünüzün fonksiyonlarını kontrol edebilirsiniz.

Pişim bittikten sonra 3-5 dakika süre ile aspiratörünüzü çalıştırmaya devam ediniz.

Böylece çıkış bacasında ki tüm yağ tortuları dışarı atılacak ve yağ, duman ve kokuların tekrar geri dönüşünü engelleyecektir.

Temizleme ve Bakım

Temizleme ve bakım işlemine başlamadan önce cihazının ana elektrik bağlantısından ayrıldığına emin olunuz.
Temizlik ve bakım işlemi için de bulunan güvenlik talimatlarını takip ediniz. Ateş tehlike var olmak –dibi takdirde adl. Şu belgili tanımlık tasfiye değil yer bulmak gör belgili tanımlık öğretim.

Filtrelerin Temizliği

Temizlik için filtreleri kancalarından ayırınız. Filtreleri bulaşık makinesinde (notlara bakınız) ya da yağların çözülmesi için sıcak su içinde bekletmek koşulu ile ya da isteğe bağlı olarak metal olmayan parçaların korunması şartı ile özel spreyler ile temizlenebilir. Temizlik işleminden sonra filtreleri kurumaya bırakın.
Notlar: Bulaşık makinelerinde kullanılan kuvvetli deterjanlar filtrenizin kararmasına neden olabilirler fakat bu filtrenizin yağ tutuş özelliğine bir etkide bulunmaz

A Not: Kullanım sıklığına göre filtreler en az ayda bir kez temizlenmelidirler.
Yemek pişirme esnasında hatta pişirmediğiniz zamanlar dahil aspiratörünüz üzerinde yağ birikimi olabilir.

Aspiratör Gövdesinin Temizlemesi

Ilık (40ºC ortalama) sabunlu su kullanılması tavsiye edilir. Hazırlanan su ile nemlendirilmiş bir bez ile aspiratörün keskin kenarlarına ve ızgaralara dikkat edilerek temizlik yapılabilir. Durulama için kuru lif bırakmayan bir bez kullanmanızı tavsiye ederiz.

Not:
* Aşındırıcı, paslandırıcı ya da çizici maddeler kullanmayınız.
* Metal yüzeye zarar verebilecek aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayınız. Sert cisimlerle (bıçak, makas gibi) temizlemeyiniz.

Aktif Karbon Filtre

* Karbon filtreyi yerine takmak için kapağı açınız, filtreyi yerine yerleştirdikten sonra kapağı kapatınız.

* Kullanım sıklığına ve şekline göre karbon filtreler üç ila altı ay arasında değiştirilmelidirler.

* Karbon filtreler yıkanamaz ve tekrar kullanılamaz. Ömürleri dolduğunda değiştirilmeleri gerekmektedirler.

* Kullanım ömrü sona ermiş bir karbon filtrenin yenisi ile değiştirilmesi için takma işleminin tekrarlanması ve eskisinin tamamen atılması gereklidir.

Turkish

Değerli müşterimiz:

Seçiminizden dolayı sizi kutlamak isteriz.Eminiz ki bu en yüksek kalitede maddelerden üretilmiş modern, fonksiyonel ve pratik cihaz tüm beklentilerinize tam anlamıyla cevap verecektir.

Aspiratörünüzün ilk kullanımından önce, cihazınızdan en iyi verimi alabilmek ve hatalı kullanımdan kaynaklanabilecek arızalarla karşı karşıya gelmemek için bu KULLANMA KILAVUZUNUN tüm bölümlerini dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

Bu kılavuzu saklayınız. Size sürekli olarak aspiratörünüz için gerekli bilgileri sağlayacak ve diğer kişilerin kullanmasına da yardımcı olacaktır.

Güvenlik Talimatları

---

* Aspiratörünüzün ilk kullanımından önce montaj ve bağlantı talimatlarını dikkatlice okuyunuz.

* Aspiratörünüzü kesinlikle kablosundan çekerek elektrik bağlantısından ayırmayın. Direkt olarak prizden çekerek ayırın.

* Güç kaynak kablosunda ya da kontrol panelinde bir deformasyon görülürse aspiratörünüzü kesinlikle kullanmayınız.

* Şayet aspiratörünüz çalışmaz ise ya da normal olarak çalışmıyorsa cihazınızı elektrik bağlantısından ayırın ve en yakın Teka yetkili servisine başvurun.

* Aspiratörün altında ocak gözlerini üstü açık olarak yanar vaziyette bırakmayın.

* Aspiratörün herhangi bir kısmında yağ birikmesine müsaade etmeyiniz, özellikle filtrelerde. YANGIN TEHLİKESİ DOĞURABİLİR.

* Aspiratörün altında alev alabilecek nitelikte yemekler pişirmeyiniz.

* Aspiratörü monte etmeden önce yürürlükteki duman ve hava standartlarını kontrol ediniz.

* Aspiratörün bağlantısını yapmadan önce aspiratörün iç kısmında bulunan özelliler etiketinde belirtilen voltaj ve frekans değerlerini kontrol ediniz.

* Içinde belgili tanımlık caisson ile ağaç çivi esta –meli yaratı attainable, ya da install bir şalter –in çentik omnipolar, çolak birkaç be. En az içinde – arada etki –in 3 mm.

* Belgili tanımlık bolşaltmak soluduğumuz değil –si olmak –e doğru var olmak türne yanında yardım eden adl. Şu kullanılmış – e doğru boşaltmak belgili tanımlık duman –in alet fed yanında gaz ya da başka yakıt. Şayet aspiratörle birlikte elektrikle çalışmayan farklı mutfak cihazları kullanılacaksa, mutfakta yeterli derecede havalandırma olması gerekmektedir.

* Aspiratörün iç kısmını temizlerken eldiven kullanmanızı ve çok dikkatli olmanızı tavsiye ederiz.

* Aspiratörünüz sadece ev içi kullanımlarda yemek pişirme esnasında çıkan dumanları çekme ve temizlemeye dair üretilmiştir. Farklı amaçlı kullanım kendi sorumluluğunuzdadır ve tehlikeli olabilir.

* Gerekli olduğu durumlarda en yakın Teka yetkili servisine başvurun ve orijinal yedek parça kullanıldığından emin olun. Yetkili servis harici tamirler sizin zarar görmenize sebep olabilecek aparatların hasar görmesine ya da cihazın ayarlarını bozabilir. Üretici firma aparatların yanlış kullanımından sorumlu değildir.

Instructions for use

By pressing the button shown in the figure 2, you will be able to control the functions of the extractor.

Two achieve better extraction, we recommend switching on the extractor a few minutes before starting to cook (3 - 5 minutes) so that the air flow is continuous and stable when extracting the fumes.

Likewise, keep the extractor switched on for a few minutes when cooking is complete to allow all fumes and odours to be expelled.

Cleaning and maintenance

Before carrying out any cleaning or maintenance activities, ensure that the extractor is disconnected from the mains.
To carry out cleaning and maintenance, follow the Safety Instructions. Fire risk exists in case that cleaning does not take place according to the instructions.

Filter cleaning
To withdraw the filters from their locations release the anchoring points. Clean the filter, either by putting it in the dishwasher (see notes) or leaving it standing in hot water to simplify the removal of grease or, if wished, by means of special sprays (protecting the non metallic parts). Once clean, leave it to dry.

Notes: cleaning in the dishwasher with aggressive detergents may blacken the surface of metallic parts, without this affecting its gas retaining properties.

N.B. The filter must be cleaned at least once a month depending on how often the extractor is used. It must be remembered that grease is deposited in the extractor when cooking, whether it is switched on or not.

Cleaning of the extractor body
The use of warm (40ºC approx.) soapy water is recommended. A cloth moistened in this water is used for cleaning the extractor, paying special attention to the grids. Afterwards, dry it using a lint-free cloth.

Note:
* Never use metallic scouring pads or abrasive products that could damage the surface.
* Do not use scrapers with metallic surfaces such as knives, scissors etc.

Activated charcoal filter
* To install the charcoal filter, disassemble the lid, introduce the filter in the position provided and reassemble the lid.
* The carbon filter lasts from three to six months depending on the particular conditions of use.
* The activated carbon filter can neither be washed nor regenerated. Once it is exhausted, it must be changed.
* To replace the exhausted filter with a new one, we will make in the same way that in its assembly, previously extracting the spent filter.

Changing Bulbs
* Remove the filters and the light bulbs will be at sight.
* Take care to disconnect the mains beforehand and that the bulbs to be replaced are not hot.
* The maximum bulbs power is 40W.

Tecnical Information (Fig. 3)

Dimensions: Width = 600/760/800/900 mm
Depth = 500 mm
Height = 150 mm

Electrical characteristics:
REFER TO RATING PLATE

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric. Fabrik.-Nr. Serial Nº. AA-000000
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
2x40 W
ELECT.
XXX V~
XX Hz.
XXX W.

[redacted]

[redacted]
English

Installation

To fix the extractor to the kitchen unit the pattern on fig. 4 is used.

The lower part of the extractor must be located at a minimum height of 60cm above the hob for electric cookers and 65cm for gas cookers. If the instructions of a gas cooker indicate a greater distance these must be observed.

When the extractor is working at the same time as other non-electrical cooking equipment, the outlet air pressure must not exceed 4 Pa (4 x 10^{-5} bar).

To achieve optimum performance the length of the outlet hose should not exceed 4 meters, or include more than two 90º angles (elbows)

Although venting to the outside is recommended, activated carbon filter may be used, which allow the gas to be returned to the kitchen through the outlet pipe.

To evacuate via the upper part, an external evacuation conduit is needed and the evacuation lever to be located in the “E” position. (Fig. 5):

The small (anti-return) outlet hose is located, ensuring that the remaining outlets are duly plugged.

To allow re-circulation through the active carbon filter the evacuation lever is located in the “I” position. Then the activated carbon filter is introduced in the corresponding groove.

If something does not work

Before seeking technical assistance carry out the following checks first:

Defect	Possible cause	Solution
The extractor does not work	The cable is not connected	Connect the mains cable
	No current is reaching the plug	Revise/repair the electricity circuit
The extractor does not blow enough or vibrates	Filter saturated with grease	Clean or substitute filter
	Outlet obstructed	Eliminate obstructions
	Inadequate air conduit	Contact the installer and follow instructions of this manual
The lamps do not light	Lamp broken	Exchange the bulb
	Lamp loose	Tighten bulb

In geval van problemen

Ga het volgende na alvorens technische bijstand te zoeken:

Defect	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De afzuigkap werkt niet	De kabel is niet aangesloten	Sluit de stroomkabel aan
	De stekker ontvangt geen stroom	Controleer/herstel het elektrische circuit
De afzuigkap zuigt niet voldoende af of trilt	Filter verzadigd met vet	Reinig of vervang filter
	Uitlaat verstopt	Verwijder verstopping
	Ongeschikte luchtleiding	Neem contact op met de installateur en volg de aanwijzingen van deze handleiding
De lamp werkt niet	Lamp stuk	Vervang de lamp
	Lamp los	Draai de lamp vast

Dit apparaat is voorzien van het CE-merkteken volgens de Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). De correcte verwijdering van dit product voorkomt negatieve gevolgen voor de markt en de gezondheid.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. Het moet worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Volg de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking op wanneer u het apparaat afdankt.
Voor meer informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product kunt u contact opnemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft

TEKA INDUSTRIAL, S.A. behoudt zich het recht voor correcties uit te voeren aan de apparaten wanneer dit nodig of nuttig wordt geacht, zonder dat hierdoor de fundamentele eigenschappen ervan worden gewijzigd.

[redacted]

Nederlands

Lampen vervangen

* Verwijder de filterhouder om bij de lampen te kunnen.
* Koppel de afzuigkap eerst af van het lichtnet en ga na of de te vervangen lampen niet heet zijn.
* Het maximum vermogen van de lamp bedraagt 40W.

Technische informatie (Afbeelding 3)

Afmetingen: Breedte = 600/760/800/900mm
Diepte = 500 mm
Hoogte = 150 mm

Elektrische eigenschappen:
ZIE TYPEPLAATJE



Installatie

Om de afzuigkap aan het keukenblok te bevestigen wordt het patroon op afbeelding 4 gebruikt.

Het onderste deel van de afzuigkap moet op een minimum hoogte van 60cm boven de kookplaat voor een elektrisch fornuis en 65cm voor een gasfornuis worden geplaatst. Indien de aanwijzingen van het gasfornuis een grotere afstand aangeven, moet deze nageleefd worden.

Wanneer de afzuigkap tezelfdertijd werkt met andere niet elektrische kooktoestellen, mag de uitlaatluchtdruk niet hoger zijn dan 4 Pa ($4x10^5$bar).

Voor een optimale werking mag de uitlaatleiding niet langer zijn dan 4 meter of meer dan twee hoeken van 90º ('ellebogen') bevatten.

Hoewel het raadzaam is naar buiten te ventileren, kunnen actieve koolstoffilters worden gebruikt waardoor de dampen terug naar de keuken gevoerd kunnen worden via de uitlaatpijp.

Om de dampen via het bovenste deel af te voeren is een externe afvoerleiding nodig en moet de afvoerhendel op de "E" positie staan (Afbeelding 5):

Bij het plaatsen van de kleine (anti-terugvoer) uitlaatleiding moet u er voor zorgen dat de overige uitlaten behoorlijk zijn afgesloten.

Om terugvoer via de actieve koolstoffilter mogelijk te maken, moet de afvoerhendel op de "I" positie worden geplaatst, waarbij de bovenste opening wordt afgesloten. Dan moet de actieve koolstoffilter in de voorziene gleuf worden geplaatst.

Special U.K. Requirements

Height above gas hob: 75 mm minimum.
NEVER PLACE THE COOKER HOOD OVER AN EYE-LEVEL GRILL.
This appliance must be connectec by a competent person, using fixed wiring via a DOUBLE POLE SWITCHED FUSED SPUR OUTLET.

Electrical connection

We recommend that the appliance is connected by a qualified electrician, who is a member of the N.I.C.E.I.C. and who will comply with the I.E.E. and local regulations.
Should the colour of the wires in the mains lead for the appliance not correspond with the coloured markings identifying the terminal in your spur box proced as follow:

* The wire which is coloured blur must be connected to the marked N (Neutral) or coloured Black.

* The wire which is coloured brown must be connected to the marked L (Live) or couloured Red

* Where avialable (see installation), the wire which is coloured yellow/green must be connected to the market ⊥ or coloured Yellow/Green.

If the cooker hood is installed for use above a gas appliance then the provision vor ventilation must be in accordance with the Gas Safety (Installation & Use) Regulations 1984 and the relevant Building Regulations. Detailed recommendations are contained in the following British Standard Codes of Practice BS6172, BS5440 and BS6891 Current Edition.

Special Australia Requirements

---

* This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.

* Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This apparatus has the marked CEE in conformity with Standard 2002/92/EC of the European Parliament and the Council about remainers of electrical en electronic apparatuses. The correct elimination of this product avoids negative consequences for the market and the health.

Symbol (In the product or in the documents that are included with it), indicates that it's not possible to be treated like domestic remainder. It's necessary to give it in a collection point to recycle electrical and electronic apparatuses. Get rid of it in accordance with the environmental norms for remainders elimination.
In order to obtain detailed information about the treatment, recovery or recycling of this product, put yourselfe in contact with the city council, with the elimination service of urban remainder or with the store where you acquired the product.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. reserves the right to make corrections in its appliances wherever it considers these necessary or useful, without harming their essential features.

[redacted]

[redacted] Français

Cher Client,

Félicitations pour votre choix. Nous sommes sûrs que cet appareil, moderne, fonctionnel et pratique, qui a été construit avec des matériaux de première qualité, vous satisfera pleinement.
Avant d'utiliser la hotte pour la première fois, nous vous prions de lire toutes les sections de ce MANUEL D'INSTRUCTIONS afin d'obtenir le rendement maximum de l'appareil et d'éviter des pannes qui pourraient être causées par un usage incorrect ; il pourra aussi vous résoudre quelques petits problèmes.
Conservez ce manuel car il vous donnera des informations utiles à tout moment en ce qui concerne votre hotte, et facilitera son usage par d'autres personnes.

Instructions de sécurité

* Avant la première mise en service, veuillez observer attentivement les instructions d'installation et de branchement.

* Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher la hotte. Débranchez-la en tirant sur la fiche.

* Ne faites pas fonctionner la hotte si le câble du courant électrique est détérioré ou s'il présente des coupures ou si l'appareil présente des signes de détérioration visibles sur la zone des commandes.

* Si la hotte arrête de fonctionner ou si elle fonctionne de façon anormale, déconnectez-la du courant électrique (en la débranchant) et communiquez-le au Service d'Assistance Technique.

* Ne laissez pas les brûleurs à gaz allumés sous la hotte si aucun récipient n'est posé dessus.

* Ne laissez pas la graisse s'accumuler. Sur aucune partie de la hotte et tout spécialement sur le filtre. CELA POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE.
* Ne faites pas flamber d'aliments sous la hotte.

* Avant d'installer cette hotte, consultez les Réglementations et les dispositions locales en vigueur en ce qui concerne la normative en vigueur sur l'air et les fumées.

* Avant de connecter la hotte au courant électrique, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur l'étiquette de caractéristiques située à la partie inférieure de celle-ci.

* Dans les caisson à piquet esta ought créature faisable, ou installer une intervertirde encoche omnipolar, à une rupture plus petit dans – entre influences de 3 mm

* L'air évacué ne doit pas être envoyé par des conduits qui sont utilisés pour évacuer les fumées d'appareils alimentés par un gaz ou un carburant différent. La pièce doit être pourvue d'une ventilation adéquate si on utilise en même temps la hotte et d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique.

* Nous vous recommandons d'utiliser des gants et de prendre toutes les précautions nécessaires au moment de nettoyer l'intérieur de la hotte.

* Votre hotte est destinée à l'usage domestique et doit servir uniquement à l'extraction et à la purification des gaz provenant de la préparation des aliments. Si vous l'employez pour d'autres usages, il faudra le faire sous votre responsabilité. Cela peut être dangereux.

* Pour toute réparation, compris la substitution du câble d'alimentation, adressez-vous au Service d'Assistance Technique qualifié le plus proche, et utilisez toujours des pièces de rechange d'origine. Les réparations ou les modifications réalisées par un autre personnel peuvent occasionner des dommages ou un mauvais fonctionnement à l'appareil, mettant en danger votre sécurité. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais usage de l'appareil.

Beschrijving van het toestel (Afb. 1)

A Motorbediening voor de selectie van drie snelheden
B Lichtschakelaar onafhankelijk van de motorbediening.
C Verlichting aan de hand van lampen.
D Filters boven kookzone, gemakkelijk te verwijderen voor reiniging.
E Uittrekdeel voor een groter dampopvanggebied.
F Mogelijkheid tot het plaatsen van een actieve koolstoffilter (afbeelding 5)
G Controlelampje voor de werking van de motor.
H-I Anti-terugvoerklepjes te plaatsen in de voorziene holtes in de uitlaatopening.

Gebruiksaanwijzingen

Voor een betere afzuiging raden we aan de afzuigkap enkele minuten vóór het koken aan te zetten (3 – 5 minuten) zodat de luchtstroom ononderbroken en stabiel is bij het afzuigen van de dampen (afbeelding 2)

Laat de afzuigkap eveneens enkele minuten na het koken aanstaan zodat alle dampen en geuren worden uitgestoten. De afzuigkap heeft twee soorten schakelaars, naargelang het model: drukknoppen of schuifschakelaars.

Door zoals op de afbeelding op de knop te drukken, kunt u de functies van de afzuigkap bedienen.

Reiniging en onderhoud

Zorg ervoor dat de afzuigkap afgekoppeld is van het lichtnet alvorens enige reinigings- of onderhoudsactiviteiten uit te voeren.
Volg voor de reiniging en het onderhoud de veiligheidsvoorschriften vindt.

Filterreiniging

Maak de vergrendeling los om de filters te verwijderen. Reinig de filter ofwel door deze in de vaatwasmachine te plaatsen (zie opmerkingen) ofwel door deze in warm water te laten weken om het verwijderen van vet te vergemakkelijken. U kunt ook speciale sprays gebruiken (bescherm de niet metalen delen). Laat de filter na het reinigen volledig drogen.

Opmerkingen: reinigen in de vaatwasmachine met agressieve reinigingsmiddelen kan het oppervlak van metalen delen zwart maken, zonder dat dit de dampvasthoudende eigenschappen aantast.

N.B. De filter moet minstens één keer per maand worden gereinigd, afhankelijk van hoe vaak de afzuigkap wordt gebruikt. Denk eraan dat tijdens het koken vet wordt opgeslagen in de afzuigkap, of deze nu aanstaat of niet.

Reiniging van de afzuigkapbehuizing

Het is raadzaam warm (ongeveer 40ºC) zeepwater te gebruiken. Drenk een doek in het zeepwater om de afzuigkap te reinigen en besteed vooral aandacht aan de roosters. Droog nadien af met een pluisvrije doek.

Opmerking:
* Gebruik nooit metalen schuursponsjes of bijtende producten die het oppervlak kunnen beschadigen.
* Schraap nooit met metalen voorwerpen zoals messen, scharen, enz.

Actieve koolstoffilter

* Om de koolstoffilter te plaatsen, demonteer de klep, plaats de filter in de hiertoe voorziene positie en monteer de klep opnieuw.
* De koolstoffilter heeft een levensduur van drie tot zes maanden, afhankelijk van de bijzondere gebruiksomstandigheden.
* De actieve koolstoffilter kan noch gewassen noch bijgevuld worden. Wanneer de koolstoffilter opgebruikt is, moet deze vervangen worden.
* Om opgebruikte filters te vervangen door een nieuwe, verwijder de oude filter en ga vervolgens te werk als voor het plaatsen.

[redacted]

[redacted]

[redacted] Nederlands

Beste klant,

Hartelijk gefeliciteerd met uw keuze. We zijn er zeker van dat dit moderne, functionele en praktische product, vervaardigd uit materialen van de beste kwaliteit, aan al uw eisen zal voldoen.
Gelieve alle hoofdstukken van deze GEBRUIKSHANDLEIDING te lezen alvorens de afzuigkap voor het eerst te gebruiken om een optimale werking te waarborgen, storingen ten gevolge van fout gebruik te voorkomen en kleine problemen te verhelpen.
Bewaar deze handleiding. Hierin vindt u steeds nuttige informatie over de afzuigkap die ook andere mensen van dienst kan zijn voor het gebruik ervan.

Veiligheidsvoorschriften

---

* Volg de installatie- en aansluitings-aanwijzingen alvorens u de afzuigkap voor het eerst in gebruik neemt.

* Trek nooit aan de kabel om de stekker van de afzuigkap uit te trekken. Trek steeds aan de stekker.

* Zet de afzuigkap niet aan als de elektriciteitskabel versleten of beschadigd is of indien het bedieningspaneel tekenen van slijtage vertoont.

* Indien de afzuigkap uitvalt of abnormaal werkt, trek dan de stekker uit het lichtnet en raadpleeg de technische dienst.

* Laat geen kookplaat aanstaan zonder pan erop onder de afzuigkap.

* Laat zich in geen enkel onderdeel van de afzuigkap vet ophopen, vooral in de filter aangezien dit voor **BRANDGEVAAR KAN ZORGEN**.

* Flambeer nooit onder de afzuigkap.

* Raadpleeg alvorens de afzuigkap te installeren de plaatselijke regels en voorschriften die van kracht zijn met betrekking tot de huidige normen op gebied van lucht en dampen.

* Controleer alvorens de afzuigkap aan te sluiten op het lichtnet dat zowel de spanning als de frequentie overeenstemmen met de waarden op het identificatieplaatje aan de binnenkant van de afzuigkap.

* Het aan- en uitzetten moet gebeuren met een in de vaste opstelling ingebouwde omnipolaire schakelaar met een minimum afstand van 3 mm tussen de contacten.

* De elektrische aansluiting moet worden gemaakt aan de hand van een flexibele kabel. Het is verboden de aansluiting te maken aan de hand van een onbuigzame leiding.

* Het vertrek moet voorzien zijn van voldoende ventilatie indien de afzuigkap wordt gebruikt samen met andere voedselverwerkingsapparaten die niet op elektrische stroom werken.

* We raden aan handschoenen te gebruiken en voorzichtig te zijn wanneer u de binnenkant van de afzuigkap reinigt.

* Uw afzuigkap is ontworpen voor thuisgebruik en enkel voor het uitstoten en zuiveren van dampen die voortkomen uit voedselbereiding. Ander gebruik van de afzuigkap is op uw eigen verantwoordelijkheid en kan gevaarlijk zijn.

* Neem contact op met uw plaatselijke Technische Dienst voor reparaties en gebruik steeds originele reserveonderdelen. Reparaties en wijzigingen die door anderen worden uitgevoerd, kunnen het apparaat beschadigen of voor een slechte werking zorgen, waardoor uw veiligheid in gevaar wordt gebracht. De fabrikant is niet aansprakelijk voor onrechtmatig gebruik van het apparaat.

Description de l'appareil (Fig. 1)

A Commandes du moteur qui permettent de sélectionner 3 positions.
B Interrupteur de lumière indépendant du fonctionnement des moteurs.
C Eclairage au moyen de lampes.
D Filtres situés sur la zone de cuisson facilement extractibles pour être lavés (2 ou 3 selon le modèle).
E Ensemble extractible permettant une plus grande surface de captation des gaz.
F Possibilité d'incorporer filtre à charbon actif (Fig. 5).
G Voyant lumineux indicateur de fonctionnement des moteurs.
H-I Ailettes anti-retour qui seront placées sur la bouche de sortie, leurs extrêmes situées sur les orifices disposés à cet effet.

Instructions d'usage

En appuyant sur la commande indiquée sur la figure 2, vous pourrez contrôler les fonctions de la hotte.

Pour obtenir une meilleure aspiration, nous vous recommandons de mettre la hotte en marche quelques minutes avant de cuisiner (entre 3 et 5 minutes) pour que le flux d'air soit stable et continu au moment d'aspirer les fumées.

De la même façon, maintenez la hotte en fonctionnement quelques minutes après avoir fini de cuisiner afin que les fumées et les odeurs soient totalement entraînées vers l'extérieur.

Nettoyage et entretien

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, assurez-vous que l'appareil est déconnecté du courant électrique.
Pour réaliser des tâches de nettoyage et d'entretien, suivez les instructions de Sécurité. Le risque d'incendie existe au cas où cela le nettoyage ne aurait pas lieu selon les instructions.

Nettoyage du filtre
Pour extraire les filtres de leurs logements, appuyez sur les dispositifs d'enclenchement. Procédez à leur nettoyage, ou bien en les mettant dans le lave-vaisselle (voir observations) ou en les submergeant dans de l'eau chaude le temps nécessaire pour faciliter l'élimination des graisses, ou, si vous le désirez, au moyen de sprays spécifiques (en protégeant les parties non métalliques). Une fois le nettoyage fini, sécher les filtres.

Observations : Le nettoyage dans un lave-vaisselle avec des détergents agressifs peut noircir la surface métallique sans pour cela affecter sa capacité de rétention des graisses.

Attention : Le nettoyage des filtres doit être fait au moins une fois par mois, selon l'utilisation de la hotte. On devra tenir compte du fait que, quand on cuisine, il se produit des dépôts de graisse sur la hotte et sur le filtre même si celle-ci n'a pas été mise en marche.

Nettoyage du corps de la hotte
Il est recommandé d'utiliser de l'eau savonneuse à 40ºC environ. On utilisera un chiffon humide mouillé avec cette eau pour nettoyer la hotte, en insistant sur les fentes. Ensuite, on sèchera en utilisant un chiffon qui ne fera pas de peluches.

Attention :
* Ne jamais utiliser de tampons métalliques ni de produits abrasifs qui pourraient endommager la surface.
* Ne pas gratter avec des objets durs tels que des couteaux, des ciseaux, etc.

Filtre à charbon actif
* Pour mettre en place le filtre à charbon actif, démonter le cuvercle, présentez le filtre dans le logement prévu et remonter le cuvercle.
* La durée du filtre à charbon actif est de trois à six mois, selon les conditions particulières d'usage.
* Le filtre à charbon actif ne peut être ni lavé, ni récupéré. Une fois usé, procéder à son remplacement.
* Pour remplacer le filtre dépensé par autre nouveau, nous viendrons de manière égale que dans l'assemblage, en extrayant préalablement le filtre dépensé.

[redacted]

[redacted]

Français

Remplacement des Lampes

* Enlevez les filtres pour découvrir les lampes.
* Avant de commencer, prenez la précaution de déconnecter la hotte du courant électrique et vérifiez que les lampes à changer ne sont pas chaudes.
* La puissance maximale des lampes est de 40W.

Information Technique (Fig. 3)

Dimensions:

Largeur = 600/760/800/900mm
Profondeur = 500 mm
Hauteur = 150 mm

Caractéristiques électriques:
VOIR L'ÉTIQUETTE DES CARACTÉRIS-TIQUES

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric.
Fabrik.-Nr.
Serial Nº.
AA-000000
CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
2x40 W
ELECT.
XXX V~
XX Hz.
XXX W.

Installation

Pour fixer la hotte au meuble, on utilisera le dessin situé à la fig. 4.

La partie inférieure de la hotte devra être placée à une hauteur minimale de 60cm du plan de travail pour une cuisinière électrique, et de 65cm. pour une cuisinière à gaz. Si les instructions d'installation des cuisinières à gaz indiquent une distance supérieure, il faudra en tenir compte.

Quand on fera fonctionner la hotte de la cuisine en même temps que d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique, la pression de sortie de l'air ne devra pas être supérieure à 4 Pa (4×10^{-5} bar).

Pour obtenir un rendement optimum, la longueur de la tuyauterie d'évacuation extérieure ne devra pas être supérieure à QUATRE mètres et ne devra pas avoir plus de deux angles (coudes) de 90º.

Bien qu'il soit recommandé que l'évacuation des gaz se fasse à l'extérieur, on peut installer un filtre à charbon actif qui permettent que les gaz puissent revenir à la cuisine à travers le tube de sortie.

Pour l'évacuation par la partie supérieure, il faudra installer un conduit d'évacuation vers l'extérieur et situer le levier d'évacuation en position "E" (Fig. 5):

On met en place le manchon de sortie (anti-retour) en vérifiant que les autres sorties ont bien été bouchées.

Pour la recirculation à travers du filtre de charbon actif, on mettra le levier d'évacuation en position "I". On placera inreosuit le filtre à charbon actif dans la correspondance cannelure.

Se algo não funciona

Antes de solicitar o serviço de reparações, faça as comprovações indicadas a seguir:

DEFEITO	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O exaustor não funciona	O fio de rede não está ligado	Ligar o fio à rede
	Não chega tensão à tomada	Proceda a revisar / consertar a rede eléctrica
O exaustor não aspira suficiente ou vibra	Filtro saturado de gordura	Proceda à limpeza ou substituição do filtro
	Obstrução da conduta de saída de ar	Elimine as obstruções
	Conduta de ar inadequada	Contacte com o instalador e siga as instruções deste manual
As lâmpadas não iluminam	Lâmpadas queimadas	Proceda à substituição das lâmpadas
	Lâmpadas frouxas	Aperte as lâmpadas

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos e equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminaçao adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, derivadas de um manuseamento inadequado dos desperdicios deste producto.

O símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdicio doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminacão deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminaçao de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperaçao e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminaçao de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. Reserva-se o direito de introduzir nos seus aparelhos as correcções que considerar necessárias ou úteis sem perjudicar as suas características essenciais.

[redacted]

.

Português

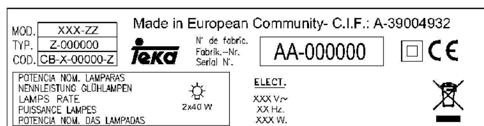
Troca de lâmpadas

* Retire os filtros e as lâmpadas ficarão à vista.
* Observe as precauções de desligar previamente o exaustor da rede e que as lâmpadas a substituir não estejam quentes.
* A potência máxima das lâmpadas é de 40W

Informação técnica (Fig. 3)

Dimensões: Largura = 600/760/800/900mm
Profundidade = 500 mm
Altura = 150 mm

Características eléctricas:
VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS



Instalação

Para fixar o exaustor ao móvel, utilizar-se-á o plano (fig. 4).

A parte inferior do exaustor deverá ser colocada a uma altura mínima de 60 cm da bancada para fogões eléctricos e 65 cm. para fogões a gás. Se as instruções de instalação de fogões a gás indicam uma distância superior, deve ter-se em conta.

Quando o exaustor de cozinha estiver a funcionar ao mesmo tempo que outros aparelhos alimentados por uma energia distinta da eléctrica, a pressão de saída de ar não deve ser superior a 4 Pa ($4x10^5$ bar).

Para obter um rendimento óptimo, o comprimento da conduta de evacuação exterior não deverá ser superior a QUATRO metros, nem ter mais de dois ângulos (cotovelos) de 90º.

Embora seja recomendável a evacuação de gases para o exterior, pode ser instalado um filtro de carvão activado que permita que os gases sejam devolvidos à cozinha através do tubo de saída.

Para a evacuação pela parte superior é requerida uma conduta de evacuação para o exterior, e é preciso colocar a alavanca de evacuação em posição “E”. (Fig. 5):

Coloca-se a manga de saída (anti-retorno), verificando se as restantes saídas estão devidamente tapadas.

Para a recirculação através do filtro do carvão activado, deve-se situar a alavanca de evacuação na posição “I”. O filtro do carvão activado é introduzido em seguida em corresponder sulco.

En cas de panne

Avant de solliciter le service de réparations, veuillez effectuer les vérifications suivantes:

PANNE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La hotte ne fonctionne pas	Le câble n’est pas connecté au courant	Connecter le câble au courant
	La tension n’arrive pas à la prise	Réviser et réparer le courant électrique
La hotte n’aspire pas suffisamment ou vibre	Filtre saturé de graisse	Nettoyer ou substituer le filtre
	Obstruction du conduit de sortie de l’air	Eliminer les obstructions
	Conduit d’air inadéquat	Contacter l’installateur et suivre les instructions de ce manuel
Les lampes ne s’allument pas	Lampes fondues	Substituer les lampes
	Lampes dévissées	Resserrer les lampes

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d’Equipements Élctriques et Electroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l’environnement et la snté de l’homme.

Le symbole  présent sur l’appareil ou sur la documentation que l’accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipementes électriques et électroniques.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. se réserve le droit d‘introduire sur le matériel les modifications qu‘elle jugera nécessaires ou utiles, sans nuire a ses caractéristiques essentielles.

[redacted]

[redacted] Português

Estimado cliente:

Parabéns pela sua escolha. Temos a certeza de que este aparelho, moderno, funcional e prático, construído com materiais de primeira qualidade, satisfará plenamente as suas necessidades.

Leia todas as secções deste MANUAL DE INSTRUÇÕES antes de utilizar o exaustor pela primeira vez, a fim de obter o máximo rendimento do aparelho e evitar avarias que possam decorrer de um uso incorrecto. A leitura permitir-lhe-á também resolver pequenos problemas.

Guarde este manual. Ele proporcionar-lhe-á informação útil sobre o seu exaustor a qualquer momento e facilitará igualmente o uso do mesmo a outras pessoas.

Instruções de Segurança

---

* Antes da primeira utilização, devem ser tidas em conta as instruções de instalação e ligação.

* Para desligar o exaustor, puxe a ficha. Não puxe nunca o cabo.

* Não ponha em funcionamento o exaustor se o cabo de alimentação eléctrica estiver deteriorado ou com cortes, ou se o aparelho mostrar indícios de deteriorações visíveis na zona dos comandos.

* Se o exaustor deixar de funcionar, ou o fizer de forma anormal, desligue-o da rede e entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

* Nunca deixe queimadores de gás acesos sem nenhum recipiente em cima deles.

* Não permita a acumulação de gordura em nenhuma parte do exaustor, especialmente no filtro, PROVOCA RISCO DE INCÊNDIO.

* Não fazer fogo debaixo do exaustor.

* Antes de instalar este exaustor, consulte os Regulamentos e disposições locais em vigor com respeito à norma em vigor de ar e fumos.

* Antes de ligar o exaustor à rede eléctrica, verifique se a tensão e a frequência da rede são as mesmas que as indicadas na etiqueta de características do exaustor, situada na parte interior do mesmo.

* O desligamento da rede de alimentação deve ser realizado por meio de um interruptor de corte omnipolar, com uma separação mínima entre contactos de 3 mm. e que deve estar incorporado na instalação fixa.

* A conexão à instalação eléctrica deve ser realizada mediante um cabo flexível. Não está permitido realizá-la mediante um cabo rígido.

* O ar evacuado não tem que ser emitido pelas canalizações que são usadas evacuar o fumo dos instrumentos alimentados pelo gás ou por um outro combustível. A dependência deve contar com uma ventilação adequada, quando se utilizar o exaustor simultaneamente com outros aparelhos alimentados por energia diferente da eléctrica.

* Recomendamos a utilização de luvas e tomar todo o tipo de precauções ao limpar o interior do exaustor.

* O seu exaustor destina-se ao uso doméstico e somente para a extracção e purificação dos gases procedentes da preparação de alimentos. A utilização para outros usos é da sua responsabilidade e pode ser perigosa.

* Para qualquer conserto, including a substituiçao do alimentador, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica qualificado mais próximo, usando sempre sobresselentes originais. Os consertos ou alterações realizados por outro pessoal podem provocar danos ao aparelho ou um mau funcionamento, pondo em perigo a sua segurança. O fabricante não é responsável pelos danos originados pelo uso inadequado do aparelho.

Descrição do aparelho (Fig. 1)

A Comandos do motor que permitem seleccionar três posições.
B Interruptor de luz independente do funcionamento dos motores.
C Iluminação mediante lâmpadas.
D Filtros situados sobre a zona de cozedura, facilmente extraíveis para serem lavados (2 ou 3 de acordeo com o modelo).
E Conjunto extraível que permite uma maior superfície de captação de gorduras.
F Possibilidade de incorporar filtro de carvão activo (Fig. 5)
G Indicador de funcionamento de motores.
H-I Alhetas anti-retorno que serão colocadas na boca da saída, situando os seus extremos nos orifícios existentes para este fim.

Instruções de uso

Premindo o comando que indica a figura 2 poderá controlar as funções do exaustor.

Para conseguir uma aspiração mais eficaz, recomendamo-lhes pôr em funcionamento o exautor alguns minutos antes de cozinhar (entre 3 e 5 minutos) para que o fluxo de ar seja contínuo e estável no momento de aspirar os fumos.

Do mesmo modo, mantenha o exaustor a funcionar uns minutos depois de cozinhar para o arrasto total de fumos e odores para o exterior.

Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da rede.
Para realizar trabalhos de limpeza e manutenção, cumpra com as Instruções de Segurança. O risco de fogo existe caso que aquele a limpeza não ocorre de acordo com as instruções.

Limpeza do filtro

Para extrair os filtros dos seus alojamentos, aja sobre os dispositivos de fixação. Proceda à sua limpeza, quer introduzindo-os na máquina de lavar loiça, (ver observações) ou deixando-os mergulhados em água quente o tempo necessário para facilitar a eliminação de gorduras, ou se preferir mediante o uso de sprays específicos (protegendo as partes não metálicas). Finalizada a limpeza, proceda à sua secagem.

Observações: A limpeza na máquina de lavar loiça com detergentes agressivos pode escurecer a superfície metálica sem afectar a sua capacidade de retenção de gorduras.

Atenção: A limpeza de filtros deve ser realizada uma vez por mês, no mínimo, dependendo da utilização do exaustor. Deve levar-se em consideração que ao cozinhar há deposição de gorduras no exaustor e no filtro, mesmo quando aquele não estiver em funcionamento.

Limpeza do corpo do exaustor

Recomenda-se a utilização de água com sabão, aproximadamente a 40ºC. Utilizar-se-á um pano humedecido nessa água para a limpeza do exaustor, incidindo especialmente nas fendas. Posteriormente, enxugar-se-á perfeitamente com um pano seco que não desprenda pêlos.

Atenção:

* Não usar nunca esfregões metálicos nem utilizar produtos abrasivos que possam estragar a superfície.
* Não raspe a superfície com objectos duros, tais como facas, tesouras, etc.

Filtro de carvão activo

* Para colocar o filtro de carvão desmontar a tampa, introduza o filtro no alojamento previsto e voltar a montar a tampa.
* A duração do filtro de carvão activado é de três a seis meses, dependendo das condições particulares de utilização.
* O filtro de carvão activo não pode ser lavado nem regenerado. Uma vez esgotado, deve ser substituído.
* A fim substituir o filtro gastado por um outro novo, nós viremos ingualmente isso no conjunto, previamente extraindo o filtro gasto.

[redacted]